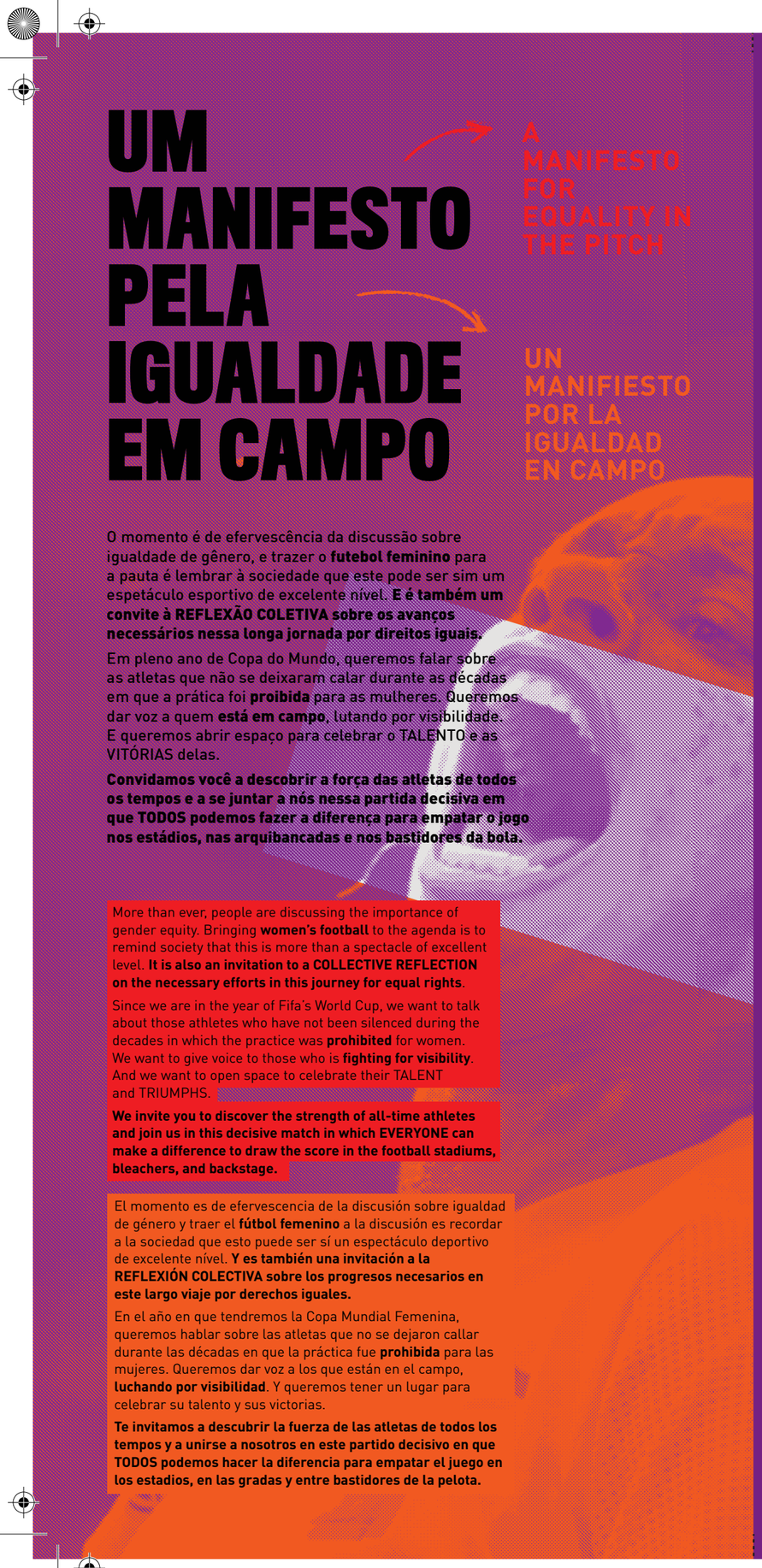
UM MANIFESTO PELA IGUALDADE EM CAMPO

A MANIFESTO FOR EQUALITY IN THE PITCH

UN MANIFIESTO POR LA IGUALDAD EN CAMPO



O momento é de efervescência da discussão sobre igualdade de gênero, e trazer o **futebol feminino** para a pauta é lembrar à sociedade que este pode ser sim um espetáculo esportivo de excelente nível. **E é também um convite à REFLEXÃO COLETIVA sobre os avanços necessários nessa longa jornada por direitos iguais.**

Em pleno ano de Copa do Mundo, queremos falar sobre as atletas que não se deixaram calar durante as décadas em que a prática foi **proibida** para as mulheres. Queremos dar voz a quem **está em campo**, lutando por visibilidade. E queremos abrir espaço para celebrar o TALENTO e as VITÓRIAS delas.

Convidamos você a descobrir a força das atletas de todos os tempos e a se juntar a nós nessa partida decisiva em que TODOS podemos fazer a diferença para empatar o jogo nos estádios, nas arquibancadas e nos bastidores da bola.

More than ever, people are discussing the importance of gender equity. Bringing **women's football** to the agenda is to remind society that this is more than a spectacle of excellent level. **It is also an invitation to a COLLECTIVE REFLECTION on the necessary efforts in this journey for equal rights**.

Since we are in the year of Fifa's World Cup, we want to talk about those athletes who have not been silenced during the decades in which the practice was **prohibited** for women. We want to give voice to those who is **fighting for visibility**. And we want to open space to celebrate their TALENT and TRIUMPHS.

We invite you to discover the strength of all-time athletes and join us in this decisive match in which EVERYONE can make a difference to draw the score in the football stadiums, bleachers, and backstage.

El momento es de efervescencia de la discusión sobre igualdad de género y traer el **fútbol femenino** a la discusión es recordar a la sociedad que esto puede ser sí un espectáculo deportivo de excelente nível. **Y es también una invitación a la REFLEXIÓN COLECTIVA sobre los progresos necesarios en este largo viaje por derechos iguales.**

En el año en que tendremos la Copa Mundial Femenina, queremos hablar sobre las atletas que no se dejaron callar durante las décadas en que la práctica fue **prohibida** para las mujeres. Queremos dar voz a los que están en el campo, **luchando por visibilidad**. Y queremos tener un lugar para celebrar su talento y sus victorias.

Te invitamos a descubrir la fuerza de las atletas de todos los tempos y a unirse a nosotros en este partido decisivo en que TODOS podemos hacer la diferencia para empatar el juego en los estadios, en las gradas y entre bastidores de la pelota.

CONTRA-ATAQUE! – AS MULHERES DO FUTEBOL.

Museu do Futebol
Estádio do Pacaembu
Praça Charles Miller, s/n, São Paulo - SP

28 de maio a 20 de outubro de 2019
Terça a domingo, 9h às 17h (visitação até as 18h)*
*sujeito a alteração conforme jogos no Estádio

Ingressos:
R$15,00 (inteira)
R$7,50 (meia-entrada)
Entrada gratuita às terças-feiras

Confira a programação:
museudofutebol.org.br

Saiba mais sobre a exposição:
museudofutebol.org.br/contra-ataque

Acompanhe o Museu do Futebol nas redes sociais:

/museudofutebol

#EuTorçoPorTodas

LASERPRESS gráfica e editora

EXPOSIÇÃO CONTRA-ATAQUE! AS MULHERES DO FUTEBOL

PATROCÍNIO APOIO

MUSEU DO FUTEBOL

GESTÃO APOIO DE MÍDIA CONCEPÇÃO REALIZAÇÃO

Ministério da Cidadania,
Governo do Estado de São Paulo, por meio da Secretaria de Cultura e Economia Criativa,
Museu do Futebol e Itaú apresentam:

CONTRA-ATAQUE!

AS MULHERES DO FUTEBOL.

THE FOOTBALL WOMEN.

LAS MUJERES DEL FÚTBOL.

A EXPOSIÇÃO

POR QUE CONTRA-ATAQUE?

No jogo de futebol, um contra-ataque ocorre quando um dos times **recupera** a posse da bola e avança rapidamente em direção ao gol, sem deixar espaço para a armação da defesa do time adversário. Essa jogada extremamente emocionante é a metáfora escolhida para narrar a trajetória da modalidade, proibida por decreto-lei no Brasil por décadas.

Na nova exposição temporária do **Museu do Futebol** a palavra CONQUISTA apresenta um sentido muito mais amplo do que o alcance dos primeiros lugares nos torneios e competições.

CONTRA-ATAQUE! conta como as mulheres tiveram de lutar para conquistar o direito ao jogo, o uniforme adequado aos seus corpos, a participação na gestão esportiva, na arbitragem, na imprensa e a livre circulação nas arquibancadas.

THE EXHIBITION

WHY COUNTER-ATTACK?

In football, a counter-attack occurs when one of the teams regains the ball possession and moves quickly towards the goal, leaving no room for the opposing team to organize its defenders. This extremely exciting move is the metaphor chosen to narrate the story of the modality, forbidden by law in Brazil for decades.

In the new temporary exhibition at the **Football Museum**, the word ACHIEVEMENT presents a much wider sense than reaching the first places in competitions.

COUNTER-ATTACK! shows us how women have struggled to win the right to play, have an appropriate uniform, participate in sports management, refereeing, media and freely walk in the bleachers.

LA EXHIBICIÓN

¿PORQUE CONTRAATAQUE?

En el juego de fútbol, un contraataque se produce cuando uno de los equipos recupera la posesión de la pelota y avanzan rápidamente en la dirección del gol, sin dejar espacio para el armazón de la defensa del equipo contrario. Esta es una jugada emocionante y es la metáfora elegida para narrar la trayectoria de esta modalidad deportiva prohibida por ley en Brasil por décadas.

En la nueva exposición temporal del **Museo del Fútbol** la palabra CONQUISTA presenta un sentido mucho más amplio que el alcance de los primeros puestos en los torneos y competiciones.

¡CONTRAATAQUE! cuenta cómo las mujeres tuvieron que luchar para ganar el derecho al juego, al uniforme adecuado a sus cuerpos, a la participación en la gestión deportiva, en el arbitraje, en la prensa y la libre circulación en las gradas.

PREJUDICIAL A EVA A PRATICA DO FOOTBALL

DEVE SER PROHIBIDO

Falla o medico da Liga de Football de Bello Horizonte

BELLO HORIZONTE, 11 (Meridional) — Indagado pela "Diario da Tarde" sobre se era favoravel ou não ao football praticado por mulheres, o medico da Liga de Football de Bello Horizonte, dr. Josias Faria, manifestou-se radicalmente contrario a tal pratica, que elle considera prejudicial ao sexo feminino, pelo lado esthetico e biologico. Acha mesmo que o football feminino não deve ser regulamentado mas sim prohibido, pois ha para as filhas de Eva sports como tennis, volley e basketball, que nenhum mal lhes causam. Disse acreditar que o presidente da Republica vedará ás mulheres a pratica do "association", de accordo com as suggestões do sr. José Fogueira.

EMBARCARÁ' AMANHÃ O FLAMENGO

Como juiz, seguirá Mario Vianna na embaixada rubro-negra — Dois jogos em São Paulo e um em Itajubá

Seguirá, amanhã, pelo nocturno das 20 horas, a delegação do Flamengo, que tem compromissos a saldar em São Paulo e em Itajubá.

A delegação rubro-negra seguirá chefiada por João Figueira, devendo seguir todos os elementos effectivos, com excepção de Jorge, que não obteve licença na Marinha, e ve-rios reservas, entre os quaes seguirá o argentino Castillo, que terá nessa excursão, uma grande opportunidade para affirmar seus predicados e, consequentemente, resolver sua situação com o Flamengo.

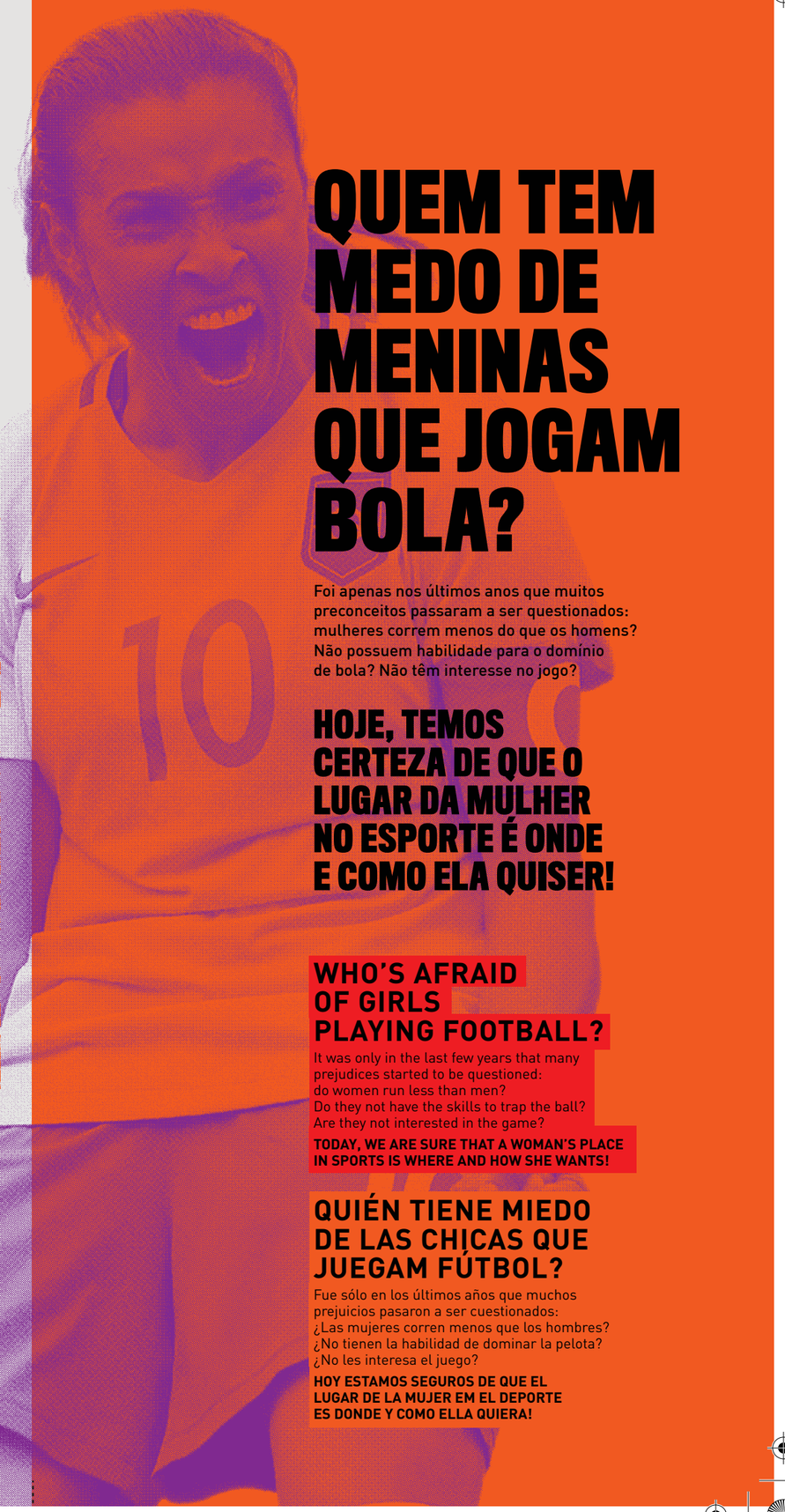
DOIS JOGOS EM S. PAULO

Embarcando amanhã, o Flamengo estreará em São Paulo na noite de 11 do corrente, terça-feira proxima,

ELAS MERECEM TER SUAS HISTÓRIAS RECONHECIDAS E SEUS POTENCIAIS APLAUDIDOS PELA IMENSA TORCIDA BRASILEIRA.

THEY DESERVE TO HAVE THEIR STORIES RECOGNIZED AND THEIR POTENTIAL CHEERED BY THE MASSIVE BRAZILIAN CROWD.

ELLAS MERECEN TENER SUS HISTORIAS RECONOCIDAS Y SUS POTENCIALES APLAUDIDOS POR LA INMENSA HINCHADA BRASILEÑA.



QUEM TEM MEDO DE MENINAS QUE JOGAM BOLA?

Foi apenas nos últimos anos que muitos preconceitos passaram a ser questionados: mulheres correm menos do que os homens? Não possuem habilidade para o domínio de bola? Não têm interesse no jogo?

HOJE, TEMOS CERTEZA DE QUE O LUGAR DA MULHER NO ESPORTE É ONDE E COMO ELA QUISER!

WHO'S AFRAID OF GIRLS PLAYING FOOTBALL?

It was only in the last few years that many prejudices started to be questioned:
do women run less than men?
Do they not have the skills to trap the ball?
Are they not interested in the game?

TODAY, WE ARE SURE THAT A WOMAN'S PLACE IN SPORTS IS WHERE AND HOW SHE WANTS!

QUIÉN TIENE MIEDO DE LAS CHICAS QUE JUEGAM FÚTBOL?

Fue sólo en los últimos años que muchos prejuicios pasaron a ser cuestionados:
¿Las mujeres corren menos que los hombres?
¿No tienen la habilidad de dominar la pelota?
¿No les interesa el juego?

HOY ESTAMOS SEGUROS DE QUE EL LUGAR DE LA MUJER EM EL DEPORTE ES DONDE Y COMO ELLA QUIERA!